

**CABECERA****YACIMIENTO:** Misericórdia do Torrão (Alcácer do Sal, Setúbal)**MUNICIPIO:** Alcácer do Sal**PROVINCIA:** Setúbal**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 614; IHC 1; ICERV 311; CIPTP 161**N. INV:** Misericórdia do Torrão (Alcácer do Sal, Setúbal)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Ara**TIPO:** Calcita**GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** Ara**TIPO DE EPÍGRAFE:** RELIGIOSO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 36 x 171 x 43**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 5**H. MAX. LETRA:** 4**H. MIN. LETRA:** 2**RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

**Hunc** denique **edifi/cium sanctorum no/mine ceptum** Iusti et / Pastoris martirum / **quorum** constat esse / **sacratum. Consu/matatum est oc opus / era DCCXX**

Lectura dada por IHC, 1.

**APARATO CRÍTICO:****(Hedra frontal sobre monograma flanqueado por elementos vegetales y volutas con hexafolio)****(cruz) hunc** Lectura dada por CI PTP 161;**edificiu(m) s(an)c(t)or(um)****n(omi)ne** Lectura dada por CI PTP 161;

**ceptum:** Lectura dada por CI PTP 161;

**q(u)or(um)** Lectura dada por CI PTP 161;

**sacratum consummatu(m) est oc opuus (!) era** Lectura dada por CI PTP 161;

**TRADUCCIÓN:**

(He) aquí por fin este edificio iniciado en nombre de los santos mártires Justo y Pastor a los cuales consta estar dedicado. Esta obra se terminó en la era de 720 (= era de 882).

Lectura dada por CIPTP, 161.

**COMENTARIO:**

Línea 1: edificius (Almeida, 1978) edificium (todos los otros). Línea 3: martirium (Almeida, 1987 y todos los otros) martyrium (ICERV). Línea 4: consummatu (Almeida, 1978), consummatum (G. Freire, 1989), consumatum (todos los otros). Línea 5: no existe para F. G. Freire (1989) que restituye la fecha de la línea 4 como DCC[XX]. ICERV considera dudosa la transcripción de la datación y admite que el texto debe de datarse en los siglos IX-X. M. J. Barroca reconstruye también la datación a la fecha DCC[CC]/XX, éste es el año de 882 (CIPTP, 161).

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** IHC, 1.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** "hedera" y punto triangular

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** La piedra está claramente mutilada después del tercer dígito de las centenas, impidiendo la correcta lectura de la fecha (Luis Real, 1995: 55).

Las líneas 4 y 5, que ocupan la cara anterior del fuste del ara, fueron rebajadas. El texto, además, está sujeto a una "ordinatio" de la que aún se notan las líneas de orientación de la escritura; no existen puntos de separación de las palabras excepto en la línea 2, donde fue colocada una "hedera" antes del nombre del martir "Iustus" y, en la línea 4, donde existe un punto triangular a media altura, después de "era". En la línea 5 fueron grabados, hacia la derecha, en un módulo más pequeño dos XX que no encajan en la línea 4 (CIPTP, 161).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** El alfabeto del texto se caracteriza por letras alargadas, de módulo rectangular muy alargado, en la primera y segunda líneas, que va disminuyendo de módulo en las siguientes líneas. En cuanto al trazado de las letras, las "a" no siempre tienen trazo mediano, pero cuando lo tienen es horizontal; las "c" son muy abiertas; las "d" presentan varias formas: una en "denique" y otra en "edificium"; las "e" tienen trazos que presentan la tendencia de reducción de tamaño de la barra mediana; las "o" y las "q" siguen trazados elípticos. Además, existen varios nexos: en la línea 1, "-or" en "sanctorum" y en la línea 2 en "Pastoris"; en la línea 3, "-um" en "martirium", "uo" en "quorum", "-at" en "constat" y "-ra" en "sacratum"; en la línea 4, "-on" y "ma" en "consummatum"; "oc" en "oc" y "-us" en "opus" (CIPTP, 161).

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** ss. IX-X (ICERV, 311). 882, siglo IX (M. J. Barroca). 682 (IHC, 1)

**CRIT. DAT.:** Textuales.

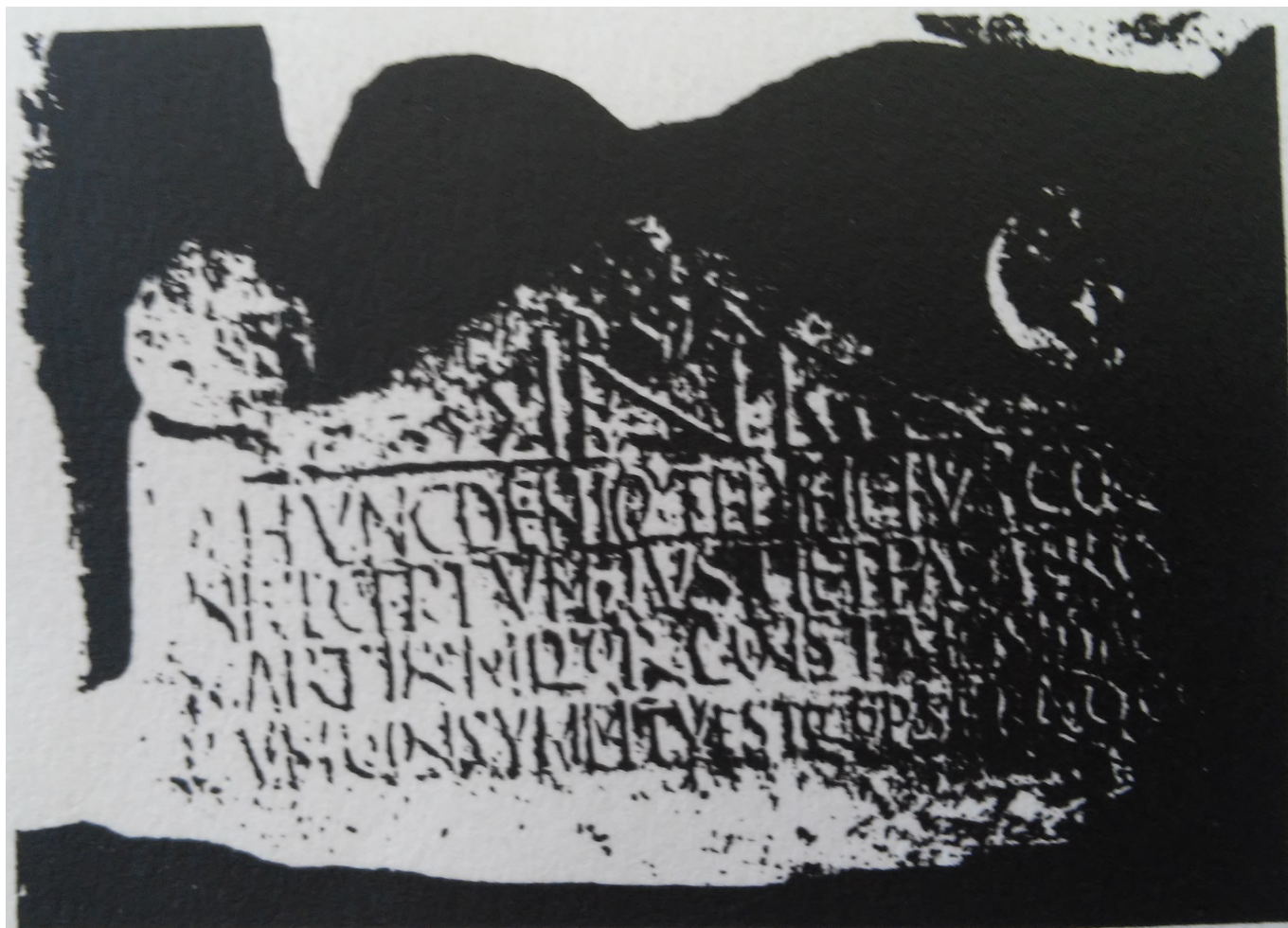
**CONTEXTO HALLAZGO:** A pesar de la referencia de H. Louro, la inscripción se perdió en la década de los setenta, y todos los autores dependen de las informaciones de Resende (CIPTP, 161). La distribución de los vestigios de culto (como la distribución de reliquias) de los mártires peninsulares "Iustus" y "Pastor", aparecen epigráficamente atestados en Medina Sidonia y Gaudix, con fechas de 630 y 652 respectivamente. La tradición manuscrita refiere la fundación de una iglesia en los alrededores de Complutum, en el sitio donde el obispo de Toledo, Asturio, encontró los túmulos de los mártires en un monasterio dedicado a estos santos, junto al monte Irago, en la vía que va de Braga a Astorga, cuya fundación se atribuye a San Fructuoso de Braga (CIPTP, 161).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** La pieza consiste en el reaprovechamiento del encabezamiento de un ara romana, con frontón y volutas. La zona del frontón fue desbastada y cortada por la zona del fuste, en sentido horizontal, antes de la primera línea. Los motivos simbólico-decorativos, grabados, son una "hedera", que ocupa el centro del frontón, sobre un monograma, flanqueado por dos palmas, apuntando hacia afuera, muy estilizadas. De la anterior decoración pagana subsisten dos exafolios en bajorrelieve, en las tapas frontales de las volutas: el exafolio, que participa también del complejo decorativo de la simbología judeocristiana, encontraba fácil adecuación en la integración del monumento cristiano (CIPTP, 161). La autenticidad de la inscripción depende del testimonio de Resende, autor de fe dudosa según ICERV. El texto merece poca confianza, pudo ser inventado o bien variado en detalles esenciales; lo hace sospechar el formulario del todo especial. Fernández Guerra (Boletín 11, p. 169) dice que el numeral de la era 720, dado por Hubner, es debido a errata de imprenta (ICERV, 311).

**BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 614; IHC 1; ICERV 311; CIPTP 161; Luis Real, M. (1995) Inovação e resistencia en IV Reunió d'Arqueologia Cristiana Hispánica, Barcelona.

**BIBL. ARQUEOL:****IMÁGENES**



124308